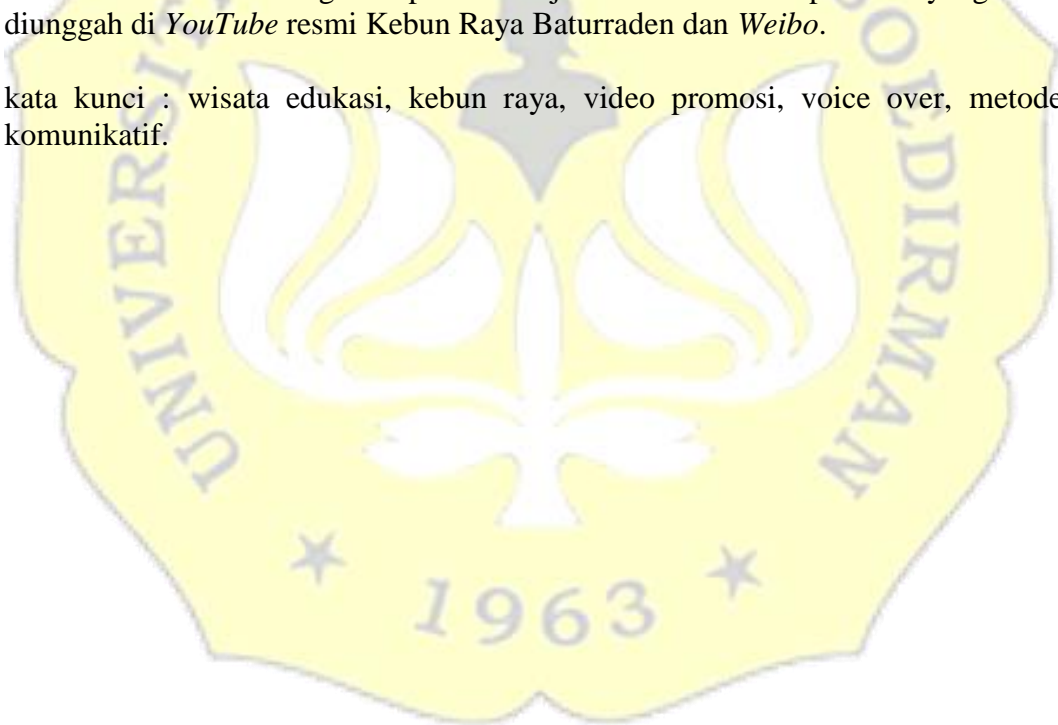


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "Pembuatan Video Promosi Berbahasa Mandarin di Kebun Raya Baturraden sebagai Pengenalan Tempat Wisata Edukasi Kepada Wisatawan Tiongkok". Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Kebun Raya Baturraden pada Desember 2022 hingga Mei 2023. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin yang mudah diakses dan dipahami oleh wisatawan Tiongkok. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, metode studi pustaka, metode dokumentasi, dan metode jelajah internet. Pada kegiatan praktik kerja ini penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif untuk menerjemahkan transkrip video yang bertujuan agar wisatawan Tiongkok dapat lebih mudah memahami hasil terjemahan. Penulis menggunakan metode penerjemahan ini karena hasil terjemahan menyesuaikan tata Bahasa sasaran, diharapkan wisatawan Tiongkok dapat memahami informasi wisata edukasi dalam video promosi tersebut. Kemudian hasil terjemahan diubah dalam bentuk lisan dengan menggunakan teknik *voice over* untuk menghasilkan video promosi berbahasa Mandarin. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah video promosi yang telah diunggah di *YouTube* resmi Kebun Raya Baturraden dan *Weibo*.

kata kunci : wisata edukasi, kebun raya, video promosi, voice over, metode komunikatif.



ZHAIYAO (摘要)

这份实习报告的标题为“Pembuatan Video Promosi Berbahasa Mandarin di Kebun Raya Baturraden sebagai Pengenalan Tempat Wisata Edukasi Kepada Wisatawan Tiongkok”。实习活动将于2022年12月12日到2023年3月12日在巴图拉登植物园进行。实习的目的是为中国游客提供普通话宣传视频形式的宣传媒体。作者使用四种收集资料的方法，即观察方法、文献研究方法、记录方法和网络浏览方法。在本次实习活动中，笔者采用交际翻译的方式制作文字稿，旨在让中国游客更容易理解翻译结果。作者采用这翻译法，因为翻译结果调整了目标语言的语法，希望中国游客能够理解宣传片中的教育旅游信息。然后使用画外音技术将翻译结果转换为口头形式，制作普通话宣传视频。本次实习的成果是一段宣传视频，已在巴图拉登植物园的YouTube和微博上传。

关键词：教育之旅，植物园，宣传片，画外音，交际方法。

